

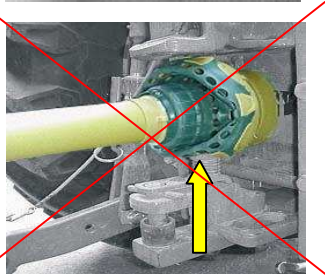
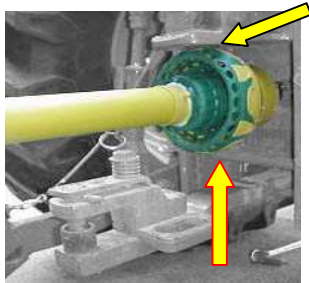


Freiraum - Weitwinkelschutz

Clearance on wide-angle guards

Espace libre pour protecteur de transmission à joint(s) grand angle

138219



D

Ideal:
Ausreichender Freiraum

Nicht zulässig:
Fehlender Freiraum

GB

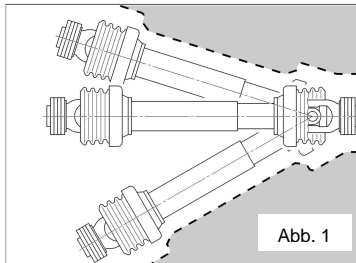
Ideal:
Sufficient clearance

Impermissible:
No clearance

F

Idéal:
Espace libre suffisant

Inadmissible:
Espace libre manquant



Ausreichend Freiraum im gesamten Schwenkbereich

Schwenkbereich und Freiraum

Auf ausreichenden Freiraum im Schwenkbereich der Gelenkwelle in allen Betriebszuständen achten. Kontakt mit Bauteilen des Traktors oder des Geräts (z.B. Anhängervorrichtungen, Deichsel) kann zu Zerstörungen führen (s. Abb. 1).

Tip: Schwenkbereich und Freiraum mit einer Gelenkwellenhälfte überprüfen.

Swivelling range and clearance

Ensure that there is sufficient clearance in the Swivelling range of the PTO drive shaft in all operating conditions. Contact with tractor or implement parts (e.g. Trailer hitch, drawbar) can cause damage (see Figs. 1)

Tip: Check the swivelling range and clearance with a drive shaft half.

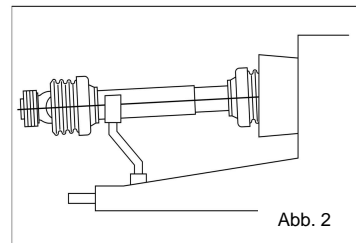
Débattement et espace libre

Veillez au respect des espaces libres nécessaires au débattement libre des transmissions. Le contact avec des éléments du tracteur ou de l'outil (attelage, timon, etc.) leur induit des dommages (voir figure 1).

Ex : A l'aide d'une demi transmission vérifier le débattement et l'espace libre.


Sufficient clearance in the entire swivelling range.

Sufficient clearance in the entire swivelling range.




Gelenkwellen in der Parkposition

Stets die vollständige Gelenkwelle vom Traktor abkuppeln. Abgekuppelte Gelenkwelle in der vom jeweiligen Gerätehersteller vorgesehenen Halterung ablegen und befestigen (s. Abb. 2).

 **Haltekette nie zum Aufhängen der Gelenkwelle benutzen! Dies führt zu Zerstörungen!**

PTO drive shafts in parking position

Always disconnect the complete PTO drive shaft from the tractor. Position and secure the disconnected PTO drive shaft in the mount provided by respective implement manufacturer (see Figs. 2)

 **Never use the safety chain to hang up the PTO drive shaft! This will destroy it!**

Transmission en position de repos

Décrocher systématiquement la transmission coté tracteur. LA mettre en position repos et l'y maintenir en utilisant l'accessoire prévu par le constructeur (voir figure 2).

 **Ne jamais utiliser la chaînette pour mise en repos de la transmission ! Rique de retour !**



Kettenanbindung - Weitwinkelschutz

Chain attachment on wide-angle guards

Liaison par chaînette pour protecteur de Transmission à joint(s) grand angle

138219



D

Ideale Kettenanbindung:
Kettenführung möglichst rechtwinklig zur Gelenkwelle.

GB

Ideal chain attachment
(chain preferably runs at right angles to the PTO drive shaft)

F

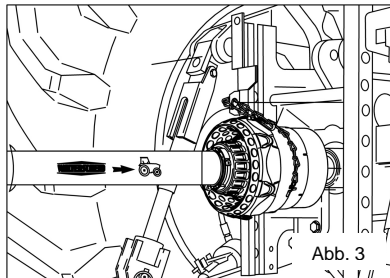
Liaison par chaînette idéale
(Guide-chaînette le plus perpendiculaire possible à la transmission).



Unzulässige Kettenanbindung:
z.B. Kettenführung diagonal über Schutztrichter.

Impermissible chain attachment
(e.g. chain runs diagonally over guard cone)

Liaison par chaînette inadmissible
(p.ex. guide-chaînette diagonal au-dessus du cône protecteur).



Halteketten richtig befestigt

Die Haltekette verhindert, dass sich der Gelenkwellschutz mitdreht und sich dadurch Unfälle ereignen. Darüber hinaus verlängern richtig montierte Halteketten die Lebensdauer der Gelenkwellen-Schutzeinrichtung.

Halteketten sind so einzuhängen, dass ein ausreichender Schwenkbereich der Gelenkwelle in allen Betriebsstellungen gewährleistet ist. Halteketten dürfen sich nicht an der Zugpendelanhängung oder anderen Bauelementen verfangen.

An der Weitwinkel-Gelenkwelle muss die Haltekette des Doppelgabel-Schutztrichters so befestigt sein, dass sie in allen Betriebsstellungen – auch bei Kurvenfahrt – auf ca. ¼ des Trichterumfangs anliegt (s. Abb. 3).

Die Haltekette darf nicht vom Doppelgabel-Schutztrichter abrutschen, z.B. durch zu lange Haltekette und / oder ungünstige Befestigung. Haltekettlänge evtl. anpassen. Geräteseitig die Haltekette in die vom Gerätehersteller vorgesehenen Befestigungspunkte einhängen.

Kette möglichst rechtwinklig zur Gelenkwelle befestigen. Seitliche Abweichung $\pm 15^\circ$ (s. Abb. 4).

The right way to secure safety chains

The safety chain prevents the PTO drive shaft guard from rotating and causing accidents as a result. In addition, correctly installed safety chains extend the service life of the PTO drive shaft guard.

Safety chains must be attached in such a way that a sufficient swivelling range of the PTO drive shaft is ensured in all operating positions. Safety chains must not get caught on the drawbar hitch or other components.

On a wide-angle PTO drive shaft, the safety chain of the double-yoke guard cone must be fitted in such a way that it contacts roughly ¼ of the cone's circumference in all operating positions-even when cornering (see Fig. 3).

The safety chain must not slip off the double-yoke guard cone, e.g. due to being too long and / or inappropriately fixed. If necessary, adjust the length of the safety chain. On the implement side, attach the safety chains to the fastening points provided by the implement manufacturer.

The chain should preferably fixed at right angles to the PTO drive shaft. Lateral deviation: $\pm 15^\circ$ (see Fig. 4)

Fixation correcte de la chaînette

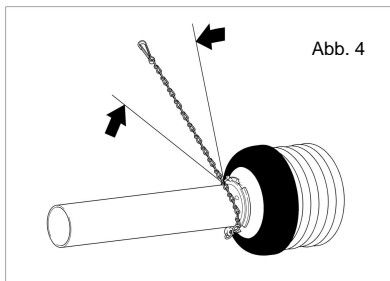
La chaînette interdit la rotation du protecteur et les accidents par enroulement. En outre, la correcte mise en place de la chaînette augmente la durée de vie du protecteur.

La chaînette doit être fixée de telle sorte que les balayages de la transmission restent possibles dans toutes les positions de travail. Il est interdit de la fixer aux structures d'attelage dz tracteur.

Sur les ensembles homocinétiques, la chaînette du bol de joint double doit être fixée de manière à permettre son enroulement sur au moins ¼ de ce bol, y compris en virage (voir figure 3).

La chaînette ne doit pas glisser sur le bol de JDH, par exemple lorsqu'elle est trop longue ou mal fixée. Si nécessaire, ajuster sa longueur. Coté machine fixer impérativement la chaînette au point prévu par le constructeur.

La meilleure d'un chaînette est à 90° de l'axe de la transmission, avec une liberté latérale de $\pm 15^\circ$ /voir figure 4).



Auf ausreichende Haltekettlängen in allen Betriebszuständen achten!



Ensure that the safety chains are sufficiently long in all operating conditions!



Veillez à la longueur idoine de la chaînette dans toutes les conditions de travail!

138219

138219